Porównanie tłumaczeń Filemona 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Może bowiem dla tego został oddzielony na [pewien] czas, abyś [na] wieki go odzyskał, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Może bowiem z powodu tego został oddzielony na godzinę aby wiecznego go otrzymałbyś |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo może dlatego opuścił cię na chwilę,\* abyś mógł go odzyskać na wieki –[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Może bowiem z powodu tego został oddzielony na czas, aby (jako) wiecznego go otrzymywałbyś,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Może bowiem z powodu tego został oddzielony na godzinę aby wiecznego go otrzymałbyś |

1. 1) Idiom: na godzinę. [↑](#footnote-ref-2)